

«Unité en Diversité»

Индивидуальный конкурс эссе на французском языке

**Unité en Diversité: Russie et le monde francophone**

**La France dans la description des voyageurs russes des 18-19 siècles**

**Франция в описании русских путешественников 18–19 веков**



Écrit par: Sergueï Matveïev  
étudiant en deuxième année  
de la faculté des langues étrangères  
de l'Université des sciences sociales et humaines  
Enseignante: Julia Finikova

Выполнил: Матвеев Сергей Вячеславович,  
студент 2 курса  
факультета иностранных языков  
ГОУ ВО МО «Государственный  
социально-гуманитарный университет»  
Руководитель: Финикова Юлия Борисовна

## **Тезисы**

*Dans cette étude, j'essaie d'examiner sous quelle forme la France des 18-19 siècles apparaît devant les yeux des voyageurs russes. Beaucoup d'entre eux étaient des écrivains célèbres. Ils ont décrit des paysages extraordinaires, nous ont présenté les traditions et les habitudes des Français. Pas étonnant que la France est restée dans des journaux intimes: de nombreux penseurs français ont donné naissance à la libre pensée en Russie, qui s'est manifestée dans la peinture, la littérature. Peut-être c'est pour cette raison que les voyageurs russes pourraient comprendre ce pays. Lorsque nous décrivons un pays, avant tout nous nous intéressons à sa nature et à son peuple.*

## L'Introduction

La France est l'un des pays européens les plus beaux et les plus intéressants avec une histoire riche et un patrimoine culturel magnifique. Bruyant et bouillonnant comme une vague d'océan, ce pays a connu quatre révolutions aux 18<sup>ème</sup> et 19<sup>ème</sup> siècles. En même temps, la France était un modèle pour tous les grands hommes de la science et de l'art. Au 18<sup>ème</sup> siècle, la Russie s'est activement



**Annexe 1. Révolution française**

impliquée dans la vie européenne. L'intérêt particulier des russes s'est manifesté pour la France, qui était le législateur de la mode européenne.

En fait, il faut dire qu'en Russie, les œuvres de Rousseau, Montesquieu, Voltaire et Diderot avaient une grande popularité à cette époque-là. Cependant, la Révolution française avec sa libre pensée et la guerre de 1812 ont tremblé le culte de la France (**annexe 1**), mais la langue et la culture étaient également populaires, restant un attribut de la diplomatie et de la haute société et de la mode.

Donc, aux 18<sup>ème</sup> et 19<sup>ème</sup> siècles, la France était très attirante pour les voyageurs russes. Mais qui sont-ils? Ce sont principalement des écrivains, des marchands et des militaires. Les raisons de leurs visites en France pourraient être la recherche d'inspiration pour l'œuvre, les voyages militaires ou le désir d'admirer le pays de la liberté. Et aujourd'hui, nous avons les mémoires et les notes de ces voyageurs qui nous représentent l'image de la France de leur époque.

## Le développement du sujet

### Paris

La plupart des voyageurs russes qui ont visité la France décrivent en détail sa capitale, la ville de Paris.

En **1789**, **Nikolaï Karamzine**, historien et écrivain russe, est parti pour un voyage à travers l'Europe qui a duré environ quatorze mois. Toutes les observations du pays, de ses habitants et de sa nature ont été présentées dans les



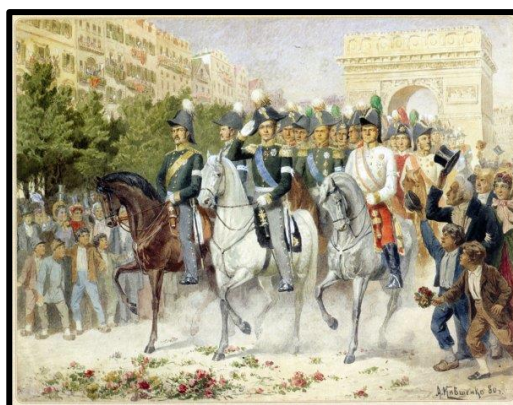
Annex 2. L'inscription de la maison où N.Gogol a séjourné

célèbres «**Lettres d'un voyageur russe en France**». Paris a laissé les sentiments les plus lumineux dans la mémoire de N. Karamzine: «Je suis à Paris! Cette pensée produit dans mon âme un mouvement spécial, rapide, inexplicable, agréable ... Je suis à Paris! ... Je me dis moi-même et je

cours de rue en rue, de la Tulipe aux Champs-Élysées, je m'arrête tout à coup, je regarde tout avec une excellente curiosité: les maisons, les voitures, les gens» [2].

Selon le célèbre écrivain **Nikolaï Gogol**, qui est arrivé en France en **1836**, Paris «n'est pas aussi dur» qu'il s'imaginait (**annexe 2**). Il y a un grand nombre de lieux de fête: Jardin des Tuileries, Champs-Élysées, Jardin des Plantes. Célèbre dans le monde entier, le Louvre a choqué Gogol avec ses riches collections de peintures à tel point que l'écrivain ne pouvait pas en sortir. «Tout Paris est maintenant rempli de musiciens, de chanteurs, de peintres, d'artistes de tous genres. Toutes les rues sont éclairées au gaz. Beaucoup d'entre eux sont faits de galeries, éclairés sur le dessus par des vitres. Les sols sont en marbre et si bons que vous pouvez danser» a écrit Gogol dans une lettre à sa mère [4].

Une autre image de Paris est donnée par **Fiodor Glinka**, publiciste et officier russe. Il arrive à Paris pendant la guerre de la Sixième Coalition (**1812-1814**) avec



Annexe 3. Entrée des troupes russes et alliées à Paris (Alexei Kishchenko)

l'armée russe (**annexe 3**). Dans son journal Paris est «sombre dans la densité des ombres», la ville est remplie de cadavres des gens et d'animaux. Les maisons sont brûlées. La peur et la faim volent dans les airs [1]. Ce n'est pas surprenant, car Paris, comme toute la France, a été épuisée par les guerres de Napoléon Bonaparte.

### **Les Français**

On sait que le peuple est la base pour décrire la culture du pays. Les mœurs, les traditions et les habitudes forment la mentalité du peuple (**annexe 4**), c'est-à-dire les particularités dans les domaines politique, économique, spirituel et social.

Sous quelle forme les voyageurs russes ont-ils vu les Français eux-mêmes?

**Nikolaï Karamzine** distingue chez les Français l'art de vivre et de s'entendre avec les gens, leur délicatesse, leur courtoisie et politesse. Dans ses notes on peut trouver les observations suivantes: «Personne



**Annexe 4. Café de Paris (Ilia Répine)**

d'autre que lui (le Français) ne sait caresser une personne d'une sorte, d'un sourire poli» [2]. À **Lyon**, qui est devenue sa première ville française, le voyageur a été impressionné par l'hospitalité des habitants aux étrangers. Ils ont même ramené ses valises à l'auberge, bien qu'il n'ait pas encore eu de chambre. L'aubergiste l'a accueilli avec un sourire qu'il n'avait jamais vu sur les visages allemands ou suisses. En passant, tout le monde dans la ville l'a appelé: «Aimable étranger» [2]. À **Paris**, le trait principal dans le caractère des Français N. Karamzin a appelé comme l'incroyable vivacité des masses populaires, la vitesse dans les mots et les actes [2].

On sait que les Français sont un peuple très politique. Cet intérêt pour la vie politique du pays est remarqué par l'écrivain **Nikolaï Gogol**. Il a écrit à N. Prokopovitch: «Ici, tout est politique. Dans chaque ruelle, il y a une bibliothèque avec des magazines. Dans la rue, le nettoyeur de bottes vous refile un magazine;

dans les toilettes, on donne aussi un magazine» [4]. **Denis Fonvizin** mentionne aussi l'intérêt politique et la libre pensée des Français. Selon ses mémoires, les Français peuvent parler de leur liberté et de leur égalité et en même temps déclarer que le Français est un esclave. En disant cela, ils tombent en colère et peuvent gronder le gouvernement pendant une journée entière et rabaïsser leur fortune [5].

### **La Nature**

En parlant de la France, on ne peut pas ignorer sa nature. Elle est assez diversifiée. Ici on peut trouver littéralement tout: plaines côtières, larges vallées fluviales entourées de collines pittoresques, chaînes de montagnes basses (**annexe 5**). Sur le territoire français, il y a environ un millier de rivières et de fleuves sur lesquels se trouvent les grandes villes. Beaucoup d'événements



**Annexe 5. Vue dans les environs de Granville (Théodore Rousseau)**

historiques importants ont eu lieu sur leurs rives.

Mais pourquoi parle-t-on de la nature de la France des 18<sup>ème</sup> et 19<sup>ème</sup> siècles? La nature est la même qu'il y a deux cent ou trois cents ans. C'est vrai. Mais comment

peut-on imaginer un pays sans le bruit des arbres, de l'eau. Il est impossible de connaître la beauté du pays sans le chant des oiseaux et le bourdonnement des insectes. Et puis les gens et la nature sont éternellement liés.

Parmi les mémoires des voyageurs, les paysages magnifiques sont très bien représentés chez **Nikolaï Karamzine**. C'est une description de la localité près de Lyon: «Derrière la Saône se dresse une haute montagne au sommet de laquelle sont construits des monastères et plusieurs maisons. La vue sur cette montagne est l'une des plus belles. Toute la ville est devant ses yeux, elle n'est pas petite, mais l'une des plus grandes en Europe. Par ailleurs, les rues sans exception sont étroites et sombres d'un grand nombre de maisons. Les vastes plaines

verdoyantes; de l'autre côté du Rhône, où le printemps fait déjà rage, sont belles. Il y a une route vers le Languedoc et la Provence, des pays heureux et fleuris où il y a l'air pur au printemps et en été il est rempli de parfums et où le muguet est parfumé» [2].

### **La Conclusion**

L'image de la France des 18<sup>ème</sup> et 19<sup>ème</sup> siècles par les yeux des voyageurs russes est la principale question présentée dans cette étude.

Les voyageurs russes qui ont visité la France ont pu remarquer et fixer dans leur journal de nombreux phénomènes intéressants. Ils ont parlé des mœurs et des habitudes des Français, ont décrit toute la beauté de la nature de ce pays lointain mais si proche. Toutes ces notes sont restées dans les journaux des voyageurs. Certaines sont des documents historiques et d'autres sont devenues des œuvres littéraires qui ont apporté la gloire et la popularité à leurs auteurs. Selon ces informations, nous formons une image claire et complète de la France de cette époque-là. Pour plus de précision nous pouvons les comparer à des œuvres historiques.

Les Français émotifs et chauds provoquent parfois le mépris et le rejet des Russes. Cependant, à certains moments, nous pouvons voir des frères en eux. Deux pays différents, deux cultures différentes, deux langues différentes peuvent être incompréhensibles les uns aux autres, mais en même temps être proches dans l'esprit et les pensées. Peut-être, c'est l'unité dans la différence entre les cultures russe et française.

### **Les Sources:**

- 1) Глинка Ф.Н. Письма русского офицера о Польше, Австрийских владениях, Пруссии и Франции, с подробным описанием отечественной и заграничной войны с 1812 по 1814 год. – М.: тип. «Русского», 1870. – 500 с.
- 2) Карамзин Н.М. Письма русского путешественника. – М.: АСТ, 2018. – 576 с.

- 3) Моруа А. История Франции. – СПб.: Гуманитарная Академия, 2008.  
– 352 с.
- 4) Труайя А. Николай Гоголь. – М.: Эксмо, 2004. – 635 с.
- 5) Фонвизин Д.И. Собрание сочинений в двух томах. Том 1. – М.-Л.:  
ГИХЛ, 1959. – 683 с.